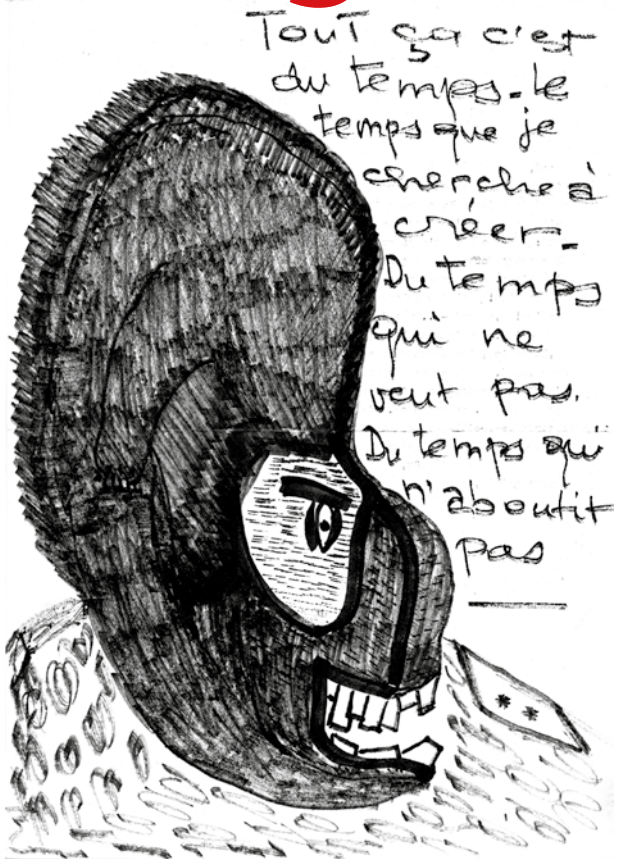




© Christophe Laurentin

# Une Année avec Sony Labou

# TanSi d'hier à DemAin





© B. Baños-Roblès, Bfm, Fonds SLT

# « Je ne suis Pas vivant mais pOète »

**D**ès ses premières publications, Sony Labou Tansi (1947-1995) est entré avec fracas sur la scène éditoriale française pour très vite apparaître, aux yeux des critiques occidentaux et africains, comme l'un des auteurs les plus originaux d'Afrique noire.

De son vivant déjà, les œuvres de ce citoyen du monde étaient traduites et lues sur plusieurs continents. Ses romans ont été publiés au Seuil. Son théâtre a été remarqué et mis en scène, entre autres, par Gabriel Garran, Jean-Pierre Klein, Guy Lenoir, Daniel Mesguich, Michel Rostain, ou Pierre Vial... Avec sa troupe, le Rocado Zulu Théâtre, il a profondément marqué toute une génération de comédiens en Afrique et en Europe. Le festival Les Francophonies en Limousin l'a accueilli régulièrement.

En 2012, la Bibliothèque francophone multimédia (BFM) de Limoges recevait en dépôt, de la part de la famille de Sony Labou Tansi, une collection de manuscrits. L'ITEM-CNRS, Monique Blin et Bernard Baños-Roblès ont augmenté ce fonds de documents originaux, photographies et correspondances, désormais accessibles en ligne.

Vingt ans après sa mort, la volonté de continuer à faire découvrir l'œuvre de ce romancier, poète, dramaturge, homme de théâtre et penseur, allait rapidement en rencontrer d'autres, au Congo, en France et dans d'autres pays. Ce programme, « Une année avec Sony Labou Tansi » est le résultat d'un travail collectif improvisé au gré des rencontres avec des artistes et chercheurs de toutes disciplines qui sentent les mots de Sony résonner de plus en plus fort et désirent les crier au monde.

# Sony Labou Tansi, Brazzaville-Limoges aller-retour

(France / Congo)

Une exposition créée par la Bibliothèque francophone multimedia (BFM) de Limoges  
Commissaire d'exposition : **Bernard Magnier**

Basée sur le fonds de manuscrits conservés à la Bfm et sur de nombreuses archives, l'exposition retrace le parcours et l'œuvre de Sony Labou Tansi, romancier, poète, homme de théâtre et citoyen.

«Sony Labou Tansi 1947-1995... entre ces deux dates, six romans, des pièces de théâtre jouées sur les scènes du monde, des poèmes et autres textes dispersés ça et là. Une œuvre multiple, abondante et dérangeante. Une œuvre qui a ouvert les pages d'autres livres. La trace d'un auteur "engageant". Cette exposition retrace son itinéraire de création, restitue le cadre et le cheminement de son écriture, évoque celles et ceux qui l'ont accompagné. Elle est un salut à l'homme et à l'écrivain, quelque vingt ans après sa mort. Elle est, avant tout et surtout, une invitation à la lecture, à la (re)découverte de son œuvre.»  
Bernard Magnier

**du 9 mai au 15 juin 2015 :**

L'exposition est présentée dans sa forme allégée à l'Institut Français de Brazzaville (Congo)

**du 19 septembre au 14 novembre 2015 :**

L'exposition est présentée dans le Hall de la BFM place Aimé Césaire, à l'occasion de la 32<sup>ème</sup> édition des Francophonies en Limousin (Entrée libre)

[www.bm-limoges.fr](http://www.bm-limoges.fr)

contact presse : [lynda\\_cance@ville-limoges.fr](mailto:lynda_cance@ville-limoges.fr)

Elle est également proposée dans sa version itinérante.  
(dates à venir)





## Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi

Texte : **Bernard Magnier**

Mise en scène : **Hassane Kassi Kouyaté**

Avec : **Marcel Mankita, Criss Niangouna**

L'un des comédiens, passeur, feuillette l'œuvre de l'écrivain, relate sa destinée, retrace son itinéraire de création, son attachement à la terre africaine, son ancrage au Congo et sa volonté de s'adresser au monde. L'autre incarne l'auteur et porte sa parole. Tous deux devenant les interprètes de quelques brefs extraits de pièces. Dans la mise en scène d'Hassane Kouyaté, extraits de l'œuvre, musique, documents sonores et vidéos se mêlent pour donner à entendre un talent immense d'une urgente actualité. Sony Congo ou la destinée singulière d'un créateur.



**Création : 11-14 février 2015, Le TARMAC, Paris**

Production : Compagnie Deux Temps Trois Mouvements avec Le TARMAC - La scène internationale francophone et la CITF

- 25 septembre 2015 : Bibliothèque francophone multimédia (Limoges) / festival Les Francophonies en Limousin
- 14 et 15 janvier 2016 : EPCC Atrium (Martinique)
- 29 et 30 janvier 2016 : L'Artchipel - Scène nationale (Guadeloupe)

Contacts diffusion :

Le Tarmac - [www.letarmac.fr](http://www.letarmac.fr) - [l.dacosta@letarmac.fr](mailto:l.dacosta@letarmac.fr)

## Amour quand tu nous prends

Adaptation et mise en scène : **Felhyt Kimbirima**

(d'après deux textes de Sony Labou Tansi :

*Le Point-virgule* et *Le Quatrième côté du triangle*)

Avec : **Juliette Laurent, Felhyt Kimbirima**

Ce diptyque présente un homme et une femme, livrant un combat intérieur pour essayer de tenir debout après le ravage causé par des aveux d'infidélités, de trahison. Dans les deux cas, on assiste au combat pour garder l'être aimé et surtout survivre après la découverte de révélations qui vous brisent le cœur et transforment votre vie. On est ici dans l'intime, le choix, la prise de décision et aussi le rapport avec les êtres proches... Dans le domaine de l'amour, la prise de décision est plus que difficile à assumer, les avis divergent, et dans cette multitude de versions il faut prendre la bonne décision... Tourmenté, déboussolé et même humilié, il faut rester debout et digne : là est la vraie bataille.



**Création : novembre 2014 au Théâtre d'Etampes (91)**

- mars 2015, Instituts Français de Pointe-Noire (Congo), Douala (Cameroun), Malabo (Guinée Equatoriale)
- juin 2015 : Institut Français de Brazzaville.
- Centre Wallonie-Bruxelles à Paris le 9 Octobre 2015 à 20h
- Décembre 2015 : Festival Mantsina sur scène à Brazzaville

Contacts diffusion et administration :

Entre Noir & Blanc (Régine Lacan) / Tél : +33 6 80 46 30 92  
[www.entrenoiretblanc.com](http://www.entrenoiretblanc.com) / [jfelhyt@gmail.com](mailto:jfelhyt@gmail.com)

# La Parenthèse de sang

Mise en scène : **Georges Mboussi** / i Pala Pala Théâtre (Congo)

Avec : **Laure Bandoki, Edith Kwayeye, Paoline Oliveira, Selma Mayala, Jehf Biyeri, Laurfait Moukoko, Pierre Claver Mabiala, Mak Ardie Makaya, Ange Pemo**

Georges M'Boussi, était comédien du Rocado Zulu Théâtre. Le travail se base sur la méthode de pratique théâtrale Kinguinzila, conçue par Sony Labou Tansi.

*Extrait* : Ça commence. Ça commence mais ça ne finit plus. Ça commence comme un match de football. C'est la vie vue de dehors de la vie. Or les jeux de fin de monde sont jeux d'enfants ; rien qu'on pourrait prendre au tragique, avec cet ami qui vous affirme que la situation est à la limite distrayante. Mais pas d'Afrique s'il vous plaît, pas d'Afrique dans ce match de foot bas qui oppose deux parenthèses : les onze du sang contre les onze des entrailles. Évidemment la situation est distrayante et la règle élémentaire du football nous la connaissons tous : jamais de passe à un joueur marqué. Maintenant que tous les joueurs sont marqués, à qui faire cette passe de viande ? À qui faire cette passe d'état civil ? Cette passe d'identité en clair ? Nous vous la faisons. Tant pis pour qui la perdra...



**Création : Institut Français de Pointe-Noire le 6 Mars 2015**

• Tournée en Afrique : Festival U'Sangu Ndji Ndji de Pointe-Noire du 3 au 7 juin 2015 ; Institut Français de Brazzaville du 11 au 14 juin 2015 ; Centre culturel de Dolisie du 17 au 20 juin 2015 ; Festival Kimoko de Pointe-Noire du 2 au 5 juillet 2015 ; tournée congolaise Makabana, Sibiti, Nkayi, Madingou, Loutété, Mindouli, Kinkala, en novembre-décembre 2015 ; Festival Mantsina de Brazzaville, décembre 2015 ; Festival Massa d'Abidjan en 2016  
• Tournée en Pays de la Loire (France) : 2017

Contact : [mboussi.georges@gmail.com](mailto:mboussi.georges@gmail.com) / Tél : 00 242 06 683 76 77

# Le Sexe de Matonge

Mise en scène et jeu : **Alphonse Mafoua** (Congo)

Ce texte, pas très connu du grand public, a été publié en 1984 aux éditions Autrement. Il nous relate le séjour d'un jeune congolais de Brazzaville à Kinshasa, se faisant accompagner par deux amis Kinois et une fille Baluba. Tous les quatre passent une nuit très arrosée à la rencontre des « bons vivants » à travers les bars et les « ngandas » de Matonge. Selon l'auteur, ils découvrent avec délectation « le génie d'un peuple qui aboie la grosse misère, un verre de bière à la main »... Dans un climat d'une profonde émotion et d'une grande jouissance, le comédien et metteur en scène Alphonse Mafoua transporte le public dans l'univers « laboutansien » fait de mots-chocs, de mots-plaisirs...



**Création : le 27 mars 2015, Institut Français du Congo, Brazzaville**

A l'occasion de la Journée mondiale de Théâtre

Contact : Victor Mabila Mpassi

Tél: +242 05. 556.69.00 / Tél:+242 06. 851.06.29

[mbilampassi@yahoo.fr](mailto:mbilampassi@yahoo.fr)

## Langues et lueurs

Spectacle comprenant des textes de Sony Labou Tansi, Baudelaire, Mia Couto, Dambudzo Marechera, Henri Michaux, Dieudonné Niangouna...

Mise en scène : **Jean-Paul Delore** / cie LZD Léopard dramatique (France)

Clarinettes, harmonica : **Louis Sclavis**

Contrebasse : **Sébastien Boisseau**

Récitant : **Jean-Paul Delore**

Louis Sclavis, Jean-Paul Delore et Sébastien Boisseau, ensemble, se font l'écho de ces poètes dont les œuvres illustrent sans cesse les deux temps de la vie nomade, à moins que ce ne soit finalement les deux pôles de la vie tout court : « s'attacher et s'arracher » à son pays, à sa culture, à sa condition, à l'autre, à soi-même enfin.

*Langues et Lueurs* est un récital dans lequel le souffle puissant, lyrique, libre et insolent des instruments, gifle et caresse les nouvelles, poèmes, et aphorismes d'auteurs français, africains francophones ou non, vivants ou disparus, peu ou mal connus. Se dessine alors un paysage sonore où alternent langueurs et colères, rêveries et dérisions.



Production : LZD Léopard Dramatique avec le Centre Culturel Charlie Chaplin de Vaulx-en-Velin, le TNP - Villeurbanne, le Théâtre de Sartrouville - CDN. Avec l'aide à la production d'Arcadi et de la Spédidam.

- 12 mai 2015 : Dynamo des Banlieues Bleues [www.banlieuesbleues.org](http://www.banlieuesbleues.org)
- 11 novembre 2015 : D'Jazz à Nevers - [www.neversjazz.com](http://www.neversjazz.com)
- 24 novembre 2015 : Festival Théâtral du Val d'Oise à Argenteuil [www.thea-valdoise-public.org/](http://www.thea-valdoise-public.org/)
- 15 décembre 2015 : Théâtre de Gonesse [www.ville-gonesse.fr/content/la-direction-des-actions-culturelles-dac](http://www.ville-gonesse.fr/content/la-direction-des-actions-culturelles-dac)

Administration, production et diffusion :  
La Magnanerie / 01 43 36 37 12

## Moi veuve de l'Empire

Mise en scène : **Jean-Felhyt Kimbirima** (Congo)

Avec : **Florisse Adjanooun** (Bénin), **Maruis Yélolo**, **Roch Amedet Banzouzi**, **Alphonse Mafoua** (Congo), **Agathe Djomkam** (Cameroun), **Juliette Laurent** (France), **Pastore Tobachi** (Guinée Equatoriale)...

Musique : **Barnabé Matsiona** (Congo)

« Écoutez, lisez, l'histoire de ce meurtre, de la cruauté, de la vengeance. Sony Labou Tansi écrit avec un lyrisme combattant. Les clichés volent en éclats, il invente des images nouvelles, il creuse des abîmes, et construit des visions prophétiques. Il donne un rythme à sa prose. Écoutez, lisez les malheurs de Cléopâtre contés dans une langue sublime, celle que Sony Labou Tansi a choisie pour exprimer ses colères et ses raisons d'espérer. Il aime cette langue et s'en délecte avec volupté. Avec lui, la langue française se pare de vêtements baroques pour des fêtes universelles. »  
Éditorial de Danielle Dumas dans la revue *Avant-Scène Théâtre* (N° 815)



**Création : mars - avril 2016**

Lieux : Institut Français de Brazzaville, Théâtre d'Étampes (Essonne)

Production : Plateau Kimpa Théâtre avec Entre Noir et Blanc, Théâtre d'Étampes, Institut Français de Brazzaville, Institut Français de Malabo...



# Les Francophonies en Limousin

32<sup>ème</sup> édition

du 23 septembre  
au 3 octobre 2015

## Sony, l'avertisseur entêté

(Burkina-Faso / Congo)

Textes extraits d'*Encre, sueur, salive et sang*, de **Sony Labou Tansi** (édition établie et présentée par Greta Rodriguez-Antoniotti), éditions du Seuil, Paris, 2015  
Lecture performance : **Étienne Minoungou**  
Musique : **Bonsa**  
Collaboration artistique : **Julie Peghini**

Cette lecture performance rassemble quelques textes politiques de Sony sur notre époque « bâclée », première étape avant la création d'un oratorio avec deux artistes musiciens burkinabé et congolais.

« L'homme est trop beau pour qu'on le néglige. C'est vrai que je ne parle pas du petit collectionneur de plaisirs, ni du petit monteur de vins, ni de l'encaisse-opinions, ni du brouteur de slogans, ni de la machine à calculer les races. Je ne parle pas du truand culturel, ni du délinquant idéologique, ni du drogué tiers-mondiste. Je ne parle pas du candidat au néant. Je parle du volontaire. Volontaire, parce qu'en fait, la mention d'humain est à tel point crasseuse qu'elle n'appartient qu'aux volontaires. Volontaire à la condition d'humain. Qui veut ? Mais surtout qui dit mieux ? » Sony Labou Tansi

Sony est ce poète et prophète « VOYOU-VA\_NU-PIED\_DE LA\_RACE\_HUMAINE » qui sillonne les couloirs de l'espérance et travaille par l'art à l'exercice de la lucidité et au devoir d'ingérence dans les affaires de l'homme. « Personne n'est à l'abri de la barbarie », ni « de l'ensauvagement du monde », et Sony « d'ajouter à l'héritage de l'homme quelque chose » en inventant un poste de peur et d'espoir pour nommer le monde et une « culture de la riposte ».

**25 septembre 2015, 12h15, au bar du Théâtre de l'Union – Centre dramatique du Limousin, Limoges**

Entrée libre

Production : Compagnie Falinga- Récréâtrales, avec le soutien du Festival des Francophonies en Limousin dans le cadre du Bar des auteurs

Contact presse :  
Patricia Lopez  
tél. 06 11 36 16 03  
patricialopezpresse@gmail.com  
Cécile Morel  
tél. 06 82 31 70 90  
cecileasonbureau@orange.fr



## Un Chant de signes

(Congo / Brésil / France)

Théâtre musical d'après des textes de **Sony Labou Tansi**  
Conception, composition et interprétation : **Marcus Borja** (jeu, piano, accordéon)  
Conseil dramaturgique : **Julie Peghini** et **Nicolas Martin-Granel**  
Photographie : **Diego Bresani**

« Je m'en vais simplement vous entretenir de ma fonction de metteur en signes du monde, de la vie, de peur que la polémique ne vienne tout gâcher, je vous dis tous de suite que mes propos ne seront pas des vérités sacro-saintes [...] j'estime par contre que la vérité est circonstancielle, temporelle, polycentrique et comme la beauté son éclat dépend du soleil ou de la lune. »  
Sony Labou Tansi

« Le théâtre est une rencontre », disait Grotowski. Un désir, une disponibilité et une écoute suffisamment curieuse et courageuse pour franchir le seuil de l'autre et se laisser traverser par lui... Sony Labou Tansi écrit, lui aussi, pour faire signe à l'autre. Ses textes suintent, transpirent de la fatigue éclatante d'un corps-mots qui gesticule inlassablement sur la page et nous tend ses bras multiples. Sa langue-chair déborde de la surface plane du papier gribouillé pour venir danser dans nos oreilles et nous percuter la vie. C'est de la matière vivante, mouvante et rugissante. « Brouhaha monstrueux » ; forêt électrique de signes et de sons où j'ai choisi de planter ma musique et de la faire résonner. Ses esquisses, ses brouillons, ses ratures, son combat avec les mots, donneront le ton et le rythme de cette composition solitaire pour voix, tripes, piano et accordéon. »

**Vendredi 2 octobre à 18h30 et samedi 3 octobre à 18h30**  
**au Théâtre Expression 7 – Limoges**  
Production : Festival des Francophonies 2015

## Festivals

# Les Francophonies en Limousin

## Prix Sony Labou Tansi des Lycéens 2015

Les Francophonies en Limousin, grâce à la fidélité de Monique Blin, ont accompagné le travail de Sony Labou Tansi et du Rocado Zulu théâtre pendant une quinzaine d'années. En 2002, un prix a été créé par le Festival, en partenariat avec le Conseil Régional, la DRAC Limousin, l'Académie de Limoges. Il est porté par un jury de lycéens en France et à l'étranger. Chaque année, entre 700 et 800 lycéens défendent « leur auteur » depuis 13 ans.

Pour 2015, le Prix Sony Labou Tansi des lycéens a été décerné à Sarah Berthiaume (Canada-Québec) pour son texte *Yukonstyle* (Éd. Théâtrales) par des lycéens de métropole, d'Outre-Mer, d'Algérie et du Bénin.

**Mise en lecture : le mardi 29 septembre 2015 à 12h30**  
Centre culturel Jean-Gagnant à Limoges (entrée libre)

## Numérisation et mise en ligne des archives du festival Les Francophonies en Limousin

Autour des spectacles, résidences de création, interviews, vidéos, entretiens audio, photographies, programmes, sur douze ans de présence de Sony Labou Tansi à Limoges.

Numérisation réalisée avec le soutien de la BFM et du Ministère de la Culture et de la Communication. Retrouvez toutes les archives numériques sur notre site : [www.lesfrancophonies.fr](http://www.lesfrancophonies.fr)

## Festival d'Avignon 2015

### Je, soussigné cardiaque

Lecture enregistrée en public dans le cadre du cycle « Ça va, ça va le monde ! », produite par RFI, en partenariat avec la SACD

Lecture dirigée par **Catherine Boskowitz** (distribution en cours)

La dernière nuit ou le dernier rêve de l'instituteur Mallot, condamné au peloton d'exécution. De souvenir en souvenir, il revit ses affrontements avec le pouvoir et l'administration officielle, réaffirmant une conception de la liberté et du respect de soi qui le mènera « éblouissant » jusqu'à la mort. Ce texte écrit en 1977 a été primé dans le cadre du Concours théâtral interafricain organisé par RFI, concours qui a largement contribué à faire entendre Sony puis de nombreux auteurs du continent africain.

Information : [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr) (la fréquence de RFI sur Paris 89 FM)  
L'enregistrement sera diffusé sur la chaîne : le dimanche 26 juillet à 12h10 et 22h10 (heure de Paris) Jardin du gymnase du Lycée Saint-Joseph, Avignon – Entrée libre

## Festivités à Bordeaux



## Bordeaux, Au bord du fleuve

### Au bord du fleuve avec Sony

Pique-nique au bord du fleuve, à Gauriac, dans un jardin où Sony a aimé passer des étés.

Poésies, textes, anecdotes, témoignages....

**Le 14 juin à 11h** – 23, route de la Gabare 33710 Gauriac  
Contact : Françoise Morandière 06 16 82 00 17  
[franmo33@orange.fr](mailto:franmo33@orange.fr)

### Un Soleil pour Sony

Soirée organisée par **Guy Lenoir**, en hommage à Sony Labou Tansi

« Chacun de nous est l'espoir de survie qui nous reste. Espoir de réveil et d'exigence », avais-tu écrit dans une bouteille jetée dans les eaux de la Garonne lors du Salon du livre de Bordeaux en 1989.

« Le 14 juin, jour anniversaire de ton départ, nous nous retrouverons à Bordeaux sur les rives de ce même fleuve, cousin du Congo.

Au pied du buste de Toussaint l'Ouverture, cadeau d'Haïti, nous ferons entendre ta voix, celle d'interviews passées, celle enregistrée avec le Rocado Zulu Théâtre sur les pistes du Mayombe, ou d'autres, inédites... Musiques, chants et danses accompagneront cette soirée dédiée à ta mémoire »...

Nous ferons entendre des textes "poétiques" de ton œuvre toujours à découvrir :

- 930 mots dans un aquarium
- L'Afrique est la preuve même que l'homme n'est pas encore humain
- La Résurrection rouge et blanche de Roméo et Juliette

Soirée participative, libre et gratuite – **Dimanche 14 juin 2015, à partir de 21h** – Square Toussaint Louverture – Bordeaux  
Renseignements : MC2a  
[migrationsculturelles@wanadoo.fr](mailto:migrationsculturelles@wanadoo.fr)/[guylenoir33@sfr.fr](mailto:guylenoir33@sfr.fr)



# Festival Mantsina-sur-scène

Douzième édition  
du festival Mantsina :  
« Sony sur scène »  
du 10 au 30 décembre 2015,  
Brazzaville (Congo)

Sony Labou Tansi disait de Tchicaya Utam'si qu'il est le père de nos rêves. Que dirons-nous de Sony Labou Tansi, nous artistes de théâtre, héritiers de cette dramaturgie, qui fabriquons « un chouette petit théâtre bien osé ? » La réponse nous la formulons dans cette édition douzième du festival Mantsina « Sony sur Scène » que nous lui dédions. Un hommage qui n'a d'égal que la dimension fleuve de son écriture. À l'heure où le monde francophone fête les vingt ans de sa disparition nous, Mantsina, nous nous inscrivons dans cette lancée en partant d'une réflexion que nous avons trouvée dans la première tirade de son chef d'œuvre *Antoine m'a vendu son destin* : « Sommes-nous sortis du monde...? »

Sony Labou Tansi est en lui-même un vrai théâtre. Sa vie, son oeuvre, son combat pour le théâtre sont un poème dramatique. Le festival Mantsina sur scène, dirigé par Dieudonné Niangouna, est logé par Sony Labou Tansi depuis son origine, au cercle Sony Labou Tansi. Sony est un prophète chez lui. Il l'a toujours été à Mantsina.

Cette édition sera à la fois La Parenthèse de Sony (des pièces mises en scènes par des metteurs en scène congolais, burkinabés, français...), la Pépinière Sony (performances et spectacles portés par une nouvelle génération d'auteurs, comédiens, danseurs, musiciens, peintres...), une Nuit entière consacrée à Sony (avec des lectures et projections de correspondances, vidéos, créations sonores et picturales...), des Ateliers cinéma-théâtre autour des œuvres de Sony...



## Machin la hernie

Une création de **Jean-Paul Delore**  
avec **Dieudonné Niangouna** (France / Congo)

« C'est clair *Machin la Hernie* n'est pas un livre raisonnable, pas plus que le spectacle en découlant, qui promet un solo de neuf heures si on traitait sur scène l'intégralité du roman ! Pour apprivoiser le monstre, nous choisissons de faire entendre cette voix inouïe, progressivement, par étapes dans les théâtres et autres lieux qui, au cours des deux années à venir, accepteront d'accompagner cette expédition. Découper la bête en épisodes dont on rêve, in fine, de pouvoir les présenter un jour tous rassemblés. »

(photo) Dieudonné Niangouna in *Affaires Etrangères*  
(image de Fred Khin)



**Création : du 10 au 30 décembre 2015, festival Mantsina sur scène, Brazzaville (Congo)**

Reprise : 13 au 16 avril 2016, au Tarmac (Paris)

Contact pro : La Magnanerie / 01 43 36 37 12

Contact Mantsina sur scène à Brazzaville :

Noëlle Flore Elise Ntsiessie Kibounou

noelledabase@yahoo.fr / mantsina@gmail.com

(00242) 05 794 69 44 / 06 665 04 63 / 06 679 86 67

## Lectures, rencontres, débats, ateliers

### Sony Labou Tansi, homme de théâtre (France)

Table ronde animée  
par **Réassi Ouabonzi**  
27 janvier 2015, Librairie-Galerie  
Congo (Paris)

### Sony Labou Tansi, 1947-1995, vingt ans après (France)

14 février 2015, Le Tarmac (Paris)  
Journée, en trois temps, animée  
par **Bernard Magnier**

### Jeu d'acteur autour des textes de Sony Labou Tansi (Cameroun)

Intervenant des ateliers :  
**Jean Felhyt Kimbirima** et **Dieudonné  
Nianguona** avec une quinzaine de  
comédiens du 16 au 20 mars 2015  
Institut Français du Cameroun  
(à Douala) et à l'OTHNI de Yaoundé

### Hommage à Sony Labou Tansi et Sylvain Bemba (France)

22 mars 2015, Salon du Livre  
(Paris), stand Bassin du Congo

### Salut l'artiste (Suisse)

Hommage à Sony Labou Tansi  
à Genève.

Table ronde avec : **Théo Ananissoh**,  
**Xavier Garnier** et **Bernard Magnier**  
Samedi 2 mai 2015 de 16h15 à 17h  
au « Salon africain » du 29<sup>ème</sup> salon  
du livre et de la presse de Genève.  
[www.salondulivre.ch/fr/agenda-  
auteurs/garnier-xavier-7182](http://www.salondulivre.ch/fr/agenda-auteurs/garnier-xavier-7182)

### Lecture-Spectacle « Sony Labou Tansi »



D'après *Je, soussigné cardiaque*  
(Éditions Hatier) et une interview de  
l'auteur donnée à Bernard Magnier in  
*Paroles inédites* (Éditions Théâtrales)

« Sony Labou Tansi confie lors d'un  
entretien, qu'il écrit parce que ses  
entrailles et le bruit de sa respi-  
ration le poussent à l'écriture. De  
même, je puis déclarer que j'en fais  
la lecture parce que mes entrailles  
et le bruit de ma respiration me  
poussent à le dire. Sony Labou Tansi

est un poète. Il possède ce don  
d'entrer magiquement en vous, de  
déposer au plus profond de votre  
souffle des mots qui deviendront  
une part secrète de votre être. Une  
petite parcelle d'émotions nues qui  
vous réconciliera avec l'essentiel.  
Cet invariant dont Sony Labou Tansi  
témoigne que "c'est justement la  
saveur fondamentale de la vie, de  
ma vie, de la vie des autres." » Jean  
Lambert-wild

Choix de textes et montage :  
**François Rancillac**, directeur  
du Théâtre de l'Aquarium, à  
l'initiative d'Écritures en Partage  
(Monique Blin et Jérôme Imard)  
Direction de la lecture : **Jean  
Lambert-wild**, directeur du Théâtre  
de l'Union – Centre Dramatique  
National du Limousin  
Lecteurs : **Criss Nianguona**  
et **Jean Lambert-wild**  
La lecture sera suivie d'une  
rencontre avec **Jean-Pierre Han**,  
critique dramatique, rédacteur en  
chef des « Lettres françaises »

### 18 juin 2015 à 19h Librairie-Galerie Congo

23, rue Vaneau 75007 Paris  
Entrée libre sur réservation  
Contact : Marie-Alfred Ngoma,  
[marie-alfred.ngoma@lagalerie-  
congo.com](mailto:marie-alfred.ngoma@lagalerie-congo.com) / tél. 01 40 62 72 83

### Rencontres Centre Wallo- nie-Bruxelles à Paris (France)

Dans le cadre de son festival  
Francophonies métissées, soutenu  
par l'Organisation Internationale de  
la Francophonie, le Centre Wallonie-  
Bruxelles à Paris fera résonner la  
parole de Sony Labou Tansi.  
Deux temps de programmation à  
suivre au Centre Wallonie-Bruxelles  
pour témoigner de la pérenne et  
percutante vitalité d'une écriture  
poétique et militante.

• Mardi 6 octobre 2015  
de 12h30 à 14h  
« Bistrot littéraire » : **Catherine  
Pont-Humbert** (journaliste, docteur

en littérature) mettra en perspective  
l'être au monde de l'auteur à travers  
des échanges avec **Nicolas Martin  
Granel** (enseignant-chercheur en  
anthropologie et en littérature,  
auteur d'articles et ouvrages relatifs  
au Congo et à Sony Labou Tansi),  
**Jean Felhyt Kimbirima** (metteur en  
scène), **Patrice Yengo** (universitaire  
congolais) et **Monique Blin** (dirc-  
trice des Francophonies en Limousin  
1984-1999, présidente de Écritures  
vagabondes 2000-2006).  
Tarif 5€, gratuité pour les Amis du  
CWB. Sandwich offert.

• Vendredi 9 octobre, à 20h  
**Jean Felhyt Kimbirima** présentera,  
avec la comédienne **Juliette Laurent**,  
le spectacle *Amour quand tu nous  
prends*, diptyque théâtral qu'il a  
conçu et mis en scène d'après deux  
textes de Sony Labou Tansi, *Le Point  
virgule* et *Le quatrième côté du  
triangle*.  
Tarifs : 10€, 8€ (réduit), 5€ (groupe)  
Centre Wallonie-Bruxelles  
46 rue Quincampoix – 75004 Paris.  
Places en ligne [www.cwb.fr](http://www.cwb.fr)  
Réservations pour la presse et  
les professionnels :  
[reservation@cwb.fr](mailto:reservation@cwb.fr)  
tél. 01.53.01.96.96

### Samedi 10 octobre 2015, Comédie-Française, Théâtre du Vieux Colombier

En 1990, Sony Labou Tansi publie  
*La résurrection rouge et blanche de  
Roméo et Juliette* ; Shakespeare n'y  
est qu'un « gros prétexte de remuer  
les cendres du monde insipide où  
nous pousse une époque dont toutes  
les espérances sont bâclées »,  
écrit-il en préambule de sa pièce.  
La lecture de ce texte par des  
acteurs de la troupe ouvrira la  
nouvelle série des « Lectures  
vagabondes », pérégrinations vers  
les dramaturgies étrangères, de la  
Comédie-Française.

21 rue du Vieux-Colombier, 75006 Paris.  
Réservations au 01 43 39 87 00/01

### LANSMAN éditeur (Belgique)

Dans le cadre des manifestations qui vont marquer les 20 ans du décès de Sony Labou Tansi, Lansman Éditeur réédite toutes les pièces qui sont parues dans son catalogue. Des pièces qui n'ont pas pris une ride et dont les propos politiques paradoxalement sont encore bien davantage d'actualité qu'au moment de l'écriture.

### Qui a mangé Madame d'Avoine Bergotha ?

Voilà qu'ils ont quitté Belmonta – un trou avec un semblant de vie qui puait l'anis – depuis trois ans, dans de bien étranges conditions. Aujourd'hui, Nohami, son frère Zooam et son mari Mamab, voguent sur l'Adamantine à bord duquel ils ont chargé armes, fortune, bagages et souvenirs. Un «boat-people» se pointe bientôt à l'horizon. Vont-ils accepter que ses centaines d'occupants montent à bord ?

### Qu'ils le disent, qu'elles le beuglent

D'un morceau d'un pays tropical imaginaire, et par tous les miracles de la technologie financière, Walante, un métis de souche anglaise, crée une république sans parti, sans gouvernement et sans autre loi que la sienne. Il décrète notamment que «les hommes seront démis de leurs fonctions en tant que peuple» et «prend pour métier d'abrutir ses semblables, sans distinction de race, de sexe ou de croyance». Il bannit toute autre présence mâle que la sienne, coupe l'île de tout contact extérieur et y fait régner la terreur de la médiocrité et du silence...

### Une vie en arbre et chars... bonds

Au pied d'un arbre plurimillénaire, Charlotte et Colette sont venues rendre un dernier hommage à leur frère, Georges, mort dans un accident de voiture à quelques pas d'une cité dont pratiquement tous les habitants ont disparu. Des troupes débarquent et, dans une ardeur fiévreuse, un «village planétaire» se construit, rompant l'équilibre du monde. L'arbre laissera-t-il ainsi son territoire lui échapper ?

### Une Chouette petite vie bien osée

Pour assouvir la vengeance d'une femme, «l'espèce d'homme» qui dirige le pays accepte d'envisager l'exécution d'un de ses généraux. La réaction est immédiate et les signatures de protestation de tous les militaires s'accroissent sur son bureau. Comment se débarrasser de ces «conjurés» sans se mettre à dos les trois-quarts de la planète ? Sur les conseils de son écuyer, il les déporte dans une contrée désertique en leur offrant suffisamment d'eau et de nourriture pour qu'ils puissent juste survivre. Il leur laisse aussi quelques armes pour les inciter à la révolte... et les exterminer ensuite en toute impunité.

**Rééditions en cours chez Lansman éditeur**  
**Monologues d'or et noces d'argent**  
et **Le Trou**

### Editions Karthala (France)

### Sony Labou Tansi, une écriture de la décomposition impériale

un essai de Xavier Garnier paru le 29 janvier 2015.

À partir d'une lecture critique de l'œuvre de l'écrivain congolais Sony Labou Tansi (1947-1995), cette étude se propose d'analyser la façon dont la littérature peut tirer parti de la circulation d'énergies au sein des espaces impériaux.

Le déploiement de l'empire, qui a été vécu par le conquérant comme une enthousiasmante ouverture d'espace, a eu comme envers l'expérience faite par le colonisé d'un effondrement de son espace de vie. Le souffle de cet effondrement est une contre-énergie, un principe de décomposition, qui ne cesse de remonter de la périphérie aux centres impériaux, et dont la littérature de Sony Labou Tansi témoigne merveilleusement. La tonalité apocalyptique de son écriture, qui «invente un poste de peur dans ce vaste monde qui fout le camp», naît de l'expérience du colonisé condamné à parler depuis des lieux de relégation. C'est depuis une Afrique postcoloniale en voie de décomposition que cet auteur interpelle le monde pour le rappeler à l'espoir et au sens de l'humain.

### Les Solitaires intempestifs (France)

### La Chair et l'Idée. Sony Labou Tansi en scène(s)

à paraître  
Correspondances, théâtre et poèmes inédits, témoignages, écrits et regards critiques sur une idée de Jean-Damien Barbin  
Coordination scientifique : Nicolas Martin-Granel, Julie Peghini

Le sacré étant pour moi ce qui permet de joindre la respiration de la chair à celle de l'idée, autorisant ainsi la cohabitation lumineuse entre la poétique du muscle et celle de l'idée. C'est-à-dire la magie. S. L. T.

Ce livre cherche à retracer le parcours singulier de Sony Labou Tansi, en tant qu'écrivain, dramaturge, metteur en scène, meneur de troupe, et penseur du théâtre, marqué par la confrontation et le croisement d'idées et de chairs entre l'Afrique, notamment le Congo, et l'Occident, notamment la France. Il réunit des inédits de Sony Labou Tansi, *la Gueule de rechange* et *la troisième France*, des témoignages et des écrits critiques issus des Rencontres organisées au Conservatoire national supérieur d'art dramatique de septembre à novembre 2013. Il réunit aussi d'auteurs héritiers de Sony Labou Tansi.

Cet ouvrage sera publié avec le soutien du Labex Arts-H2H et le soutien du laboratoire d'excellence TransferS (programme d'investissements d'avenir ANR-10-IDEX-0001-02 PSL\* et ANR-10-LABX-0099)

### Éditions du Seuil (France)

### Encre, sueur, salive et sang

Édition présentée et établie par Greta Rodriguez-Antoniotti (septembre 2015)

*Encre, sueur, salive et sang* rassemble un choix de dits et écrits de Sony Labou Tansi (textes critiques, lettres ouvertes, préfaces, avertissements, entretiens...) couvrant la période 1973-1995. Ils sont, pour l'essentiel, extraits de la presse française et africaine, de revues spécialisées ou d'ouvrages collectifs aujourd'hui dispersés ou rendus inaccessibles. Figurent aussi des textes inédits ou empruntés à plusieurs de ses œuvres publiées de son vivant ou à titre posthume.

*Encre* (éruptive, impertinente), *sueur* (du travail, de l'urgence), *salive* (de l'oracle, de la connivence) et *sang* (bondissant, solidaire) ne s'enferme dans aucun constat dépité de l'état du monde. Les mots de Sony, sa voix sont ici au service d'une pensée (un courage de la pensée) lucide et tendue d'impatience, au service d'une colère radicale qui ne se laisse arrêter par rien et qui surgit «sous la pression de cent mille voix». Le recueil incarne donc, page après page, le refus de la fin de l'Homme, le refus d'être «humains en catastrophe», acteurs déboussolés de «la tragédie [contemporaine] des agenouillés».

### CNRS Éditions (France)

### Sony Labou Tansi, Poèmes

à paraître  
Coordination scientifique : Nicolas Martin-Granel, Claire Riffard, avec la collaboration de Céline Gahungu

Sony Labou Tansi est certes connu et célébré comme romancier et dramaturge, mais son œuvre poétique est longtemps restée une terra incognita, un immense continent presque totalement immergé, d'où parfois, rarement, surgissaient des îlots épars – poèmes lancés à la volée dans des journaux et revues ou dans des anthologies de circonstance, vite rejetés aux oubliettes de l'actualité. À sa mort, dans le pandémonium de ses cahiers manuscrits, on découvre des poèmes, un bon millier de pages. Quelques recueils commencent à paraître à titre posthume : *Poèmes et vents lisses*, *Le Quatrième côté du triangle*, *L'Acte de respirer*, *930 mots dans un aquarium*, *Ici commence ici...* Au commencement, donc, le poème. À la source du fleuve Sony, le poète, «car pour moi, on n'est écrivain qu'à condition d'être poète». Le cours du fleuve, cependant, est soumis aux aléas du terrain, aux embarras de l'histoire, et la source demeure invisible, contrariée en aval par l'étroitesse du marché éditorial de la poésie, où l'on n'entre qu'à condition d'avoir un nom.

Voici enfin disponible la poésie complète de Sony Labou Tansi, restituée par une édition fidèle à ce qu'il était : un flux torrentiel – «notre béant trésor océanique».

Cet ouvrage sera publié avec le soutien du laboratoire d'excellence TransferS (programme d'investissements d'avenir ANR-10-IDEX-0001-02 PSL\* et ANR-10-LABX-0099) et de l'AUF.



# Agenda

## Novembre 2014

Création **Amour quand tu nous prends**  
Théâtre d'Etampes (91)

## 27 janvier 2015

**Sony Labou Tansi, homme de théâtre**  
(table ronde) Librairie-Galerie Congo (Paris)

## 11-14 février 2015

Création **Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi**  
Le TARMAC, Paris

## 14 février 2015

**Sony Labou Tansi, 1947-1995, vingt ans après** Le TARMAC, Paris

## 6 mars 2015

Création **La Parenthèse de sang**  
Institut Français du Congo (Pointe-Noire)

## mars 2015

**Amour quand tu nous prends**  
Instituts Français du Congo (Pointe-Noire), Douala (Cameroun), Malabo (Guinée Équatoriale)

## 22 mars 2015

**Hommage à Sony Labou Tansi et Sylvain Bemba**  
Salon du Livre (Paris), stand Bassin du Congo

## 27 mars 2015

Création **Le Sexe de Matonge**  
Institut Français du Congo (Brazzaville)

## 2 mai 2015

**Salut l'artiste**  
« Salon africain » du 29<sup>ème</sup> salon du livre et de la presse de Genève

## du 9 mai au 15 juin 2015

Exposition **Sony Labou Tansi, Brazzaville-Limoges aller-retour** (France / Congo), présentée dans sa forme allégée à l'Institut Français de Brazzaville (Congo)

## 12 mai 2015

**Langues et lueurs**  
La Dynamo - Banlieues Bleues

## du 3 au 7 juin 2015

**La Parenthèse de sang**  
Festival U'Sangu Ndji Ndji de Pointe-Noire (Congo)

## 11 juin 2015

**20 ans après, Sony Labou Tansi à l'œuvre**  
Conférence animée par Nicolas Martin-Granel, avec Dominique Niossobantou, Nicolas Bissi, Matondo Kubu Turé, Maxime Ndébéka, Philippe Sita...  
Institut Français du Congo (Brazzaville)

## 12 juin 2015

**La Parenthèse de sang**  
Institut Français du Congo (Brazzaville)

## 13 juin 2015

**Amour quand tu nous prends**  
Institut Français du Congo (Brazzaville)

## 14 juin 2015

**Au bord du fleuve avec Sony**  
Au bord du fleuve, à Gauriac (33)  
**Un Soleil pour Sony**  
Square Toussaint Louverture - Bordeaux (33)

## du 17 au 20 juin 2015

**La Parenthèse de sang**  
Centre culturel de Dolisie

## 18 juin 2015

**Je, soussigné cardiaque**  
Librairie-Galerie Congo (Paris)

## du 2 au 5 juillet 2015

**La Parenthèse de sang**  
Festival Kimoko de Pointe-Noire (Congo)

## du 4 au 25 juillet 2015

**Je, soussigné cardiaque** (L'enregistrement sera diffusé sur la chaîne : le dimanche 26 juillet à 12h10 et 22h10)  
Festival d'Avignon

## du 19 sept. au 14 novembre 2015

- Exposition **Sony Labou Tansi, Brazzaville-Limoges aller-retour**  
Bibliothèque francophone multimédia à Limoges

## du 23 septembre au 3 octobre 2015

Festival Les Francophonies en Limousin - 32<sup>ème</sup> édition

- **Prix Sony Labou Tansi**  
(29 septembre - CCM Jean-Gagnant)  
- **Numerisation et mise en ligne des archives** concernant Sony Labou Tansi.  
- **Sony, l'avertisseur entêté**  
(25 septembre - Théâtre de l'Union)  
- **Un chant de signes**  
(2 et 3 octobre - Théâtre Expression 7)

## 25 septembre 2015

**Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi**  
Bibliothèque francophone multimédia à Limoges / festival Les Francophonies en Limousin

## 6 octobre 2015

**Rencontres**  
Centre Wallonie-Bruxelles à Paris

## 9 octobre 2015

**Amour quand tu nous prends**  
Centre Wallonie-Bruxelles à Paris

## 11 novembre 2015

**Langues et lueurs**  
D'Jazz à Nevers

## 24 novembre 2015

**Langues et lueurs**  
Festival Théâtral du Val d'Oise à Argenteuil

## du 10 au 30 décembre 2015

Création **Machin la hernie Amour quand tu nous prends La Parenthèse de sang**  
Festival Mantsina-sur-scène - Brazzaville

## 15 décembre 2015

**Langues et lueurs**  
Théâtre de Gonesse

## novembre-décembre 2015

**La Parenthèse de sang**  
tournée congolaise Makabana, Sibiti, Nkayi, Madingou, Loutété, Mindouli, Kinkala, en 2015

## 14 et 15 janvier 2016

**Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi**  
EPCC Atrium (Martinique)

## 29 et 30 janvier 2016

**Sony Congo ou la chouette petite vie bien osée de Sony Labou Tansi**  
L'Artchipel - Scène nationale (Guadeloupe)

## Mars 2016

**La Parenthèse de sang**  
Festival Massa d'Abidjan en 2016

## mars - avril 2016

Création **Moi veuve de l'Empire**  
Institut Français du Congo (Brazzaville)  
Théâtre d'Etampes (91)

## 13 au 16 avril 2016

**Machin la hernie**  
Le TARMAC, Paris

## 2017

**La Parenthèse de sang**  
Tournée en Pays de la Loire (France)



Rédaction : Julie Peghini et Marie-Agnès Sevestre  
Réalisation graphique : Cédric Gatillon  
Partenaires : Écritures en partage / TARMAC / Compagnie LZD le Léopard dramatique / Mantsina-sur-scène/ Le Centre Wallonie-Bruxelles à Paris / Comédie Française / RFI / Les Solitaires intempestifs / Éditions Émile Lansman / Le Seuil / Karthala / CNRS Éditions / Librairie Congo  
Photographie vignette en couverture : © Jean Goussebaire/Les Francophonies en Limousin 1985. Le dessin de Sony provient de la Revue Noire. © Revue Noire